



Kanton Zürich  
Bildungsdirektion



## Informationen für Eltern zum Unterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Volksschulamt  
Besondere Förderung, Interkulturelle Pädagogik  
[ikp@vsa.zh.ch](mailto:ikp@vsa.zh.ch)

Juli 2020  
1/3

### Slowenisch

Fassung Oktober 2013, aktualisiert Juni 2020

### Kaj je pouk HSK?

Pouk v jeziku in kulturi domovine, z nemško kratico HSK, je dopolnilni jezikovni pouk za otroke z ne-nemškim prvim ali drugim jezikom. Šoloobvezni otroci lahko obiskujejo dopolnilni pouk HSK od otroškega vrtca do konca osnovne šole.

Pouk HSK načrtno razvija primarni jezik in posreduje znanja o kulturnem ozadju jezikovne regije. Pouk je politično in versko nevtralen. Vključuje različne vsebine o današnjem svetu, kjer se srečujejo različni življenjski vzorci in pripadnosti. Pouk jača jezikovne kompetence učencev ter jih podpira pri oblikovanju osebnosti in integraciji v okolje. Šolske oblasti priporočajo obisk tovrstnega pouka.

### Kako je organiziran pouk HSK?

Pouk HSK ima pravno podlago v Züriskem zakonu o osnovni šoli. Osnovnošolski zavod (VSA) je pristojen za odobritev tečajev HSK in koordinacijo.

Za izvedbo HSK skrbijo veleposlaništva, konzulati, razna društva. Pristojni so za organizacijo jezikovno-kulturnih tečajev HSK in angažma učiteljev HSK. Zato je dopolnilni pouk HSK organiziran le za tiste jezike, kjer so na voljo nosilci. Tako ponudba za določen jezik lahko varira, pri nekaterih so pokrite vse stopnje, drugod le posamične. Osnovnošolski zavod VSA sam ne ponuja in ne izvaja dopolnilnega pouka HSK.

Tečaji HSK, ki izpolnjujejo kantonalne pogoje, spadajo med tako imenovane priznane tečaje HSK. Ti izpolnjujejo sledeče kriterije:

- Pouk je politično in versko nevtralen ter dostopen vsem otrokom jezikovne skupine.
- Pouk nima za cilj pridobitniške dejavnosti. Plačilo šolnine služi zagotavljanju izvajanja pouka.
- Učitelji so pedagoško usposobljeni, zadovoljivo obvladajo nemščino in so predhodno pravili obvezno nadaljnje izobraževanje v organizaciji Osnovnošolskega zavoda VSA.

Priznanje pouka omogoča izvajalcem brezplačno uporabo prostorov v osnovnih šolah in vpis ocene iz dopolnilnega pouka HSK v uradno spričevalo züriške osnovne šole.

### Čas poučevanja in opravičena odsotnost

Število ur pouka je predpisano z zakonom. Na ravni otroškega vrtca in 1. razreda sta predvideni dve šolski uri, od 2. razreda dalje pa do štiri šolske ure pouka tedensko.

Pouk HSK večinoma poteka izven rednega šolskega urnika. Če urnik dopolnilnega pouka SHK sovpada z rednim šolskim urnikom, imajo predšolski in šolski otroci pravico do opravičene odsotnosti pri rednem pouku v obsegu do največ dveh šolskih ur. Starši naj v takem primeru predhodno vložijo prošnjo pri vodstvu šole. V taki situaciji je pomembno

pretehtati, kateri pouk je najbolj v interesu otroka. Osnovnošolske oblasti VSA priporočajo, da se starši vedno pogovorijo z razrednikom oz. razredničarko.

### **Mesto pouka in online urnik**

Pouk HSK praviloma poteka v prostorih osnovnih šol, po možnosti v bližini otrokovega bivališča. Nekateri ponudniki pouka HSK imajo na voljo lastne prostore.

Pregled celotne ponudbe jezikov, mest izvedbe in urnikov najdete na kantonalnem spletnem urniku: (<https://www.hsk-kantonzuerich.ch/>). Na omenjeni strani lahko za vašega otroka ciljno poiščete jezik, ki vas zanima, raven in kraj pouka.

### **Vpis ocene HSK v spričevalo osnovne šole**

Učitelj/ica HSK ocenjuje znanje in napredek otrok pri pouku HSK s številčno oceno od 1 do 6, ki jo vnese v poseben Osnovnošolski obrazec VSA. Nato razrednik/razredničarka prenese to oceno v uradno spričevalo züriške osnovne šole. Večina držav porekla učenk in učencev uradno priznava obiskovanje pouka HSK.

### **Kako naj vpišem svojega otroka?**

Vpis je praviloma možen na začetku šolskega leta.

Januarja prejmejo vse šole v Kantonu Zürich od Osnovnošolskega zavoda VSA prijavnico za vpis v priznani dopolnilni jezikovno-kulturni pouk HSK. Prijavnica je razdeljena med otroke. Za prijavo imate nato starši čas praviloma do konca marca, torej okrog 4 mesece pred začetkom novega šolskega leta. Svoje otroke lahko prijavite direktno pri izvajalcih, ki so navedeni na omenjenem prijavnem letaku HSK, možna pa je tudi prijava preko na letaku navedene spletne povezave.

Odvisno od ponudnika so tečaji HSK brezplačni (na primer če stroške izvedbe krije Veleposlaništvo) ali plačljivi. Če je šolnina za vas previsoka, stopite v stik s koordinatorjem, ki je naveden na letaku. Za upravičence do socialne pomoči namreč mnoge občine in krajevne skupnosti prevzamejo kritje stroškov šolnine.

### **Kakšno korist ima pouk HSK?**

Dober pouk HSK prinaša sledeče prednosti:

- ✓ Predšolski otroci in šolarji poglobijo svoje znanje primarnega jezika – razumevanje in govor, branje in pisanje. To je samo po sebi cenjena vrednota.
- ✓ Kdor dobro obvlada svoj prvi jezik, praviloma lažje osvoji tako nemščino kot drugi jezik kot tudi tuje jezike.
- ✓ Pouk HSK se lahko na splošno pozitivno odraža pri učnem uspehu v javni šoli, ker krepi samozavest učenca in širi splošno znanje.
- ✓ Večezičnost se v globaliziranem svetu ceni kot vir uspešnega poklicnega razvoja.

- ✓ Solidna znanja v primarnem jeziku otrokom pomagajo pri negovanju stikov znotraj družine in sorodstva ter lajšajo vključitev v okolje v primeru vračanja v izvorno državo oziroma jezikovno regijo.

### **Kako lahko kot starši podpirate jezikovni razvoj svojega večjezičnega otroka?**

S svojim otrokom govorite v tistem jeziku, v katerem se izražate popolnoma spontano in naravno in ki ga najbolje obvladate. Napačna je namreč predpostavka, da gre otroku v šoli lažje, če tujejezični starši z njim govorijo v nemščini.

Pri govoru z otrokom se izogibajte mešanici svojega jezika in nemščine. Vztrajajte dosledno pri svojem jeziku, tudi če vam otrok odgovori v nemščini. A prepustite otroku izbiro, v katerem jeziku vam bo odgovoril.

Če oče in mati govorita različne jezike, lahko na ta način tudi komunicirata z otrokom. Važno je imeti pri tem jasna pravila: „Mama govori ta jezik, oče onega, pri skupnem kosilu govorimo takole.“

Naj vas krizna obdobja ne zmedejo: Morda bo vaš otrok v določeni fazi govoril le nemško, čeprav bo vaš jezik razumel. Če boste namreč dosledno vztrajali pri svojem jeziku, se bo otrok s poslušanjem učil naprej – in bo gotovo kasneje spet govoril tudi ta jezik.

Spodbujajte otrokovo veselje pri uporabi vašega jezika, tako da skupaj pregledujete slikanice, recitirate verze, požete, poslušate glasbo, pripovedujete zgodbe, berete pravljice.

Poskrbite, da bo imel vaš otrok od malih nog veliko stikov z nemščino. Bodite tudi sami odprti za jezik okolja in se učite nemščine. Vi ste zgled svojemu otroku.

Vpišite otroka v pouk HSK (po možnosti že od otroškega vrtca dalje) in redno poslušajte njegovo pripoved o tem, kar se je naučil.

Stalno negujte stike tako z učitelji rednega razreda kot z učitelji dopolnilnega pouka HSK.